Matthäus 9

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und[G2532] er stieg[G1684] in[G1519] das Schiff[G4143], setzte[G1276] über[G1276] und[G2532] kam[G2064] in[G1519] seine[G2398] eigene[G2398] Stadt[G41721]. **2** Und[G2532] siehe[G2400], sie brachten[G4374] einen Gelähmten[G3885] zu ihm[G846], der auf[G1909] einem Bett[G2825] lag[G906]; und[G2532] als Jesus[G2424] ihren[G846] Glauben[G4102] sah[G1492], sprach[G2036] er zu dem[G3588] Gelähmten[G3885]: Sei[G2293] guten[G2293] Mutes[G2293], Kind[G5043], deine[G4675] Sünden[G266] sind vergeben[G863]. [?][G863] **3** Und[G2532] siehe[G2400], einige[G5100] von den[G3588] Schriftgelehrten[G1122] sprachen[G2036] bei[G1722] sich[G1438] selbst[G1438]: Dieser[G3778] lästert[G987]. **4** Und[G2532] als Jesus[G2424] ihre[G846] Gedanken[G1761] sah[G1492], sprach[G2036] er: Warum[G2444] denkt[G1760] ihr Arges in[G1722] euren[G5216] Herzen[G2588]? [?][G4190] **5** Denn[G1063] was[G5101] ist[G2076] leichter[G2123], zu sagen[G2036]: Deine[G4675] Sünden[G266] sind vergeben[G863], oder[G2228] zu sagen[G2036]: Steh[G1453] auf[G1453] und[G2532] wandle? [?][G863] [?][G4043] [?][G4043] **6** Damit[G2443] ihr aber[G1161] wisst[G1492], dass[G3754] der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444] Gewalt[G1849] hat[G2192], auf[G1909] der[G3588] Erde[G1093] Sünden[G266] zu vergeben[G863] ... Dann[G5119] sagt[G3004] er zu dem[G3588] Gelähmten[G3885]: Steh[G1453] auf[G1453], nimm[G142] dein[G4675] Bett[G2825] auf[G142] und[G2532] geh[G5217] nach deinem Haus[G3624]. [?][G1519] [?][G4675] **7** Und[G2532] er stand[G1453] auf[G1453] und ging[G565] nach seinem Haus[G3624]. [?][G1519] [?][G846] **8** Als aber[G1161] die[G3588] Volksmengen[G3793] es sahen[G1492], fürchteten[G5399] sie sich[G5399] und[G2532] verherrlichten[G1392] Gott[G2316], der[G3588] solche[G5108] Gewalt[G1849] den[G3739] Menschen[G444] gegeben[G1325] hat.

9 Und[G2532] als Jesus[G2424] von[G1564] dort[G1564] weiterging[G3855], sah[G3708] er einen Menschen[G444] am[G1909 G3588] Zollhaus[G5058] sitzen[G2521], Matthäus[G3156] genannt[G3004], und[G2532] er spricht[G3004] zu ihm[G846]: Folge[G190] mir[G3427] nach[G190]. Und[G2532] er stand[G450] auf[G450] und folgte[G190] ihm[G846] nach[G190]. **10** Und[G2532] es geschah[G1096], als er[G846] in[G1722] dem[G3588] Haus[G3614] zu[G345] Tisch[G345] lag[G345], siehe[G2400], da kamen[G2064] viele[G4183] Zöllner[G5057] und[G2532] Sünder[G268] und[G2532] lagen[G4873] zu[G4873] Tisch[G4873] mit[G4873] Jesus[G2424] und[G2532] seinen[G846] Jüngern[G3101]. **11** Und[G2532] als die[G3588] Pharisäer[G5330] es sahen[G1492], sprachen[G3004] sie zu seinen[G846] Jüngern[G3101]: Warum[G1302] isst[G2068] euer[G5216] Lehrer[G1320] mit[G3326] den[G3588] Zöllnern[G5057] und[G2532] Sündern[G268]? **12** Als aber[G1161] [Jesus] es hörte[G191], sprach[G2036] er: Die[G3588] Starken[G2480] bedürfen nicht[G3756] eines Arztes, sondern[G235] die[G3588] Kranken[G2560 G2192]. [?][G3588] [?][G5532 G2192] [?][G2395] **13** Geht[G4198] aber[G1161] hin[G4198] und lernt[G3129], was[G5101] das ist[G2076]: „Ich will[G2309] Barmherzigkeit[G1656] und[G2532] nicht[G3756] Schlachtopfer[G2378]“;[2] denn[G1063] ich bin nicht[G3756] gekommen[G2064], Gerechte[G1342] zu rufen[G2564], sondern[G235] Sünder[G268].

14 Dann[G5119] kommen[G4334] die[G3588] Jünger[G3101] des Johannes[G2491] zu[G4334] ihm[G846] und sagen[G3004]: Warum[G1302] fasten[G3522] wir[G2249] und[G2532] die[G3588] Pharisäer[G5330] oft[G4183], deine[G4675] Jünger[G3101] aber[G1161] fasten[G3522] nicht[G3756]? **15** Und[G2532] Jesus[G2424] sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Können[G1410] etwa[G3361] die[G3588] Gefährten[G5207] des[G3588] Bräutigams[G35673] trauern[G3996], solange[G1909 G3745] der[G3588] Bräutigam[G3566] bei[G3326] ihnen[G846] ist[G2076]? Es werden aber[G1161] Tage[G2250] kommen[G2064], da[G3752] der[G3588] Bräutigam[G3566] von[G575] ihnen[G846] weggenommen[G522] sein[G522] wird, und[G2532] dann[G5119] werden sie fasten[G3522]. **16** Niemand[G3762] aber[G1161] setzt[G1911] einen Flicken[G1915] von neuem[G464] Tuch[G4470] auf[G1909] ein altes[G3820] Kleid; denn[G1063] das[G3588] Eingesetzte[G4138] reißt[G142] von dem[G3588] Kleid ab[G575], und[G2532] der Riss[G4978] wird[G1096] ärger. [?][G2440] [?][G2440] [?][G5501] **17** Auch[G3761] tut man nicht[G3761] neuen[G3501] Wein[G3631] in[G1519] alte[G3820] Schläuche[G779]; sonst[G1490] zerreißen[G4486] die[G3588] Schläuche[G779], und[G2532] der[G3588] Wein[G3631] wird[G1632] verschüttet[G1632], und[G2532] die[G3588] Schläuche[G779] verderben[G622]; sondern[G235] man tut neuen[G3501] Wein[G3631] in[G1519] neue[G2537] Schläuche[G779], und[G2532] beide[G297] werden zusammen[G4933] erhalten[G4933]. [?][G906] [?][G906] [?][G4933]

18 Während er[G846] dies[G5023] zu ihnen[G846] redete[G2980], siehe[G2400], da kam[G2064] ein Vorsteher[G758] herein und warf[G4352] sich[G4352] vor[G4352] ihm[G846] nieder[G4352] und sprach[G3004]: Meine[G3450] Tochter[G2364] ist eben[G737] jetzt[G737] verschieden[G5053]; aber[G235] komm[G2064] und lege[G2007] deine[G4675] Hand[G5495] auf[G1909] sie[G846], und[G2532] sie wird leben[G2198]. **19** Und[G2532]

Druckausgabe erzeugt am 06.09.2025 auf bibelkommentare.de

Jesus[G2424] stand[G1453] auf[G1453] und folgte[G190] ihm[G846], und[G2532] seine[G846] Jünger[G3101]. **20** Und[G2532] siehe[G2400], eine Frau[G1135], die 12[G1427] Jahre[G2094] blutflüssig[G131] war, trat[G4334] von[G3693] hinten[G3693] herzu[G4334] und rührte[G680] die[G3588] Quaste[G28995] seines[G846] Kleides an[G680]; [?][G131] [?][G131] [?][G2440] **21** denn[G1063] sie sprach[G3004] bei[G1722] sich[G1438] selbst[G1438]: Wenn[G1437] ich nur[G3440] sein[G846] Kleid anrühre[G680], so werde ich geheilt[G49826] werden[G4982]. [?][G2440] **22** Jesus[G2424] aber[G1161] wandte[G4762] sich[G4762] um[G4762], und[G2532] als er sie[G846] sah[G1492], sprach[G2036] er: Sei[G2293] guten[G2293] Mutes[G2293], Tochter[G2364]; dein[G4675] Glaube[G4102] hat dich[G4571] geheilt[G49827]. Und[G2532] die[G3588] Frau[G1135] war[G4982] geheilt[G4982] von[G575] jener[G1565] Stunde[G5610] an. **23** Und[G2532] als Jesus[G2424] in[G1519] das[G3588] Haus[G3614] des[G3588] Vorstehers[G758] kam[G2064] und[G2532] die[G3588] Pfeifer und[G2532] die[G3588] lärmende[G2350] Volksmenge[G3793] sah[G1492], [?][G834] **24** sprach[G3004] er: Geht[G402] fort[G402], denn[G1063] das[G3588] Mädchen[G2877] ist nicht[G3756] gestorben[G599], sondern[G235] es schläft[G2518]. Und[G2532] sie verlachten[G2606] ihn[G846]. **25** Als[G3753] aber[G1161] die[G3588] Volksmenge hinausgetrieben war[G1544], ging[G1525] er hinein[G1525] und ergriff[G2902] sie bei der Hand[G5495]; und[G2532] das[G3588] Mädchen[G2877] stand[G1453] auf[G1453]. [?][G3793] [?][G1544] [?][G846] **26** Und[G2532] die[G3588] Nachricht hiervon[G3778] ging[G1831] aus[G1831] in[G1519] jenes[G1565] ganze[G3650] Land[G1093]. [?][G5345]

27 Und[G2532] als Jesus[G2424] von[G1564] dort[G1564] weiterging[G3855], folgten[G190] ihm[G846] zwei[G1417] Blinde[G5185], die schrien[G2896] und[G2532] sprachen[G3004]: Erbarme[G1653] dich[G1653] unser[G2248], Sohn[G5207] Davids[G1138]! **28** Als er aber[G1161] in[G1519] das[G3588] Haus[G3614] gekommen[G2064] war, traten[G4334] die[G3588] Blinden[G5185] zu[G4334] ihm[G846]; und[G2532] Jesus[G2424] spricht[G3004] zu ihnen[G846]: Glaubt[G4100] ihr, dass[G3754] ich dieses[G5124] tun[G4160] kann[G1410]? Sie sagen[G3004] zu ihm[G846]: Ja[G3483], Herr[G2962]. **29** Dann[G5119] rührte[G680] er ihre[G846] Augen[G3788] an[G680] und sprach[G3004]: Euch[G5213] geschehe[G1096] nach[G2596] eurem[G5216] Glauben[G4102]. **30** Und[G2532] ihre[G846] Augen[G3788] wurden[G455] aufgetan[G455]; und[G2532] Jesus[G2424] bedrohte sie und sprach[G3004]: Seht zu, niemand[G3367] erfahre[G1097] es! [?][G1690] [?][G846] [?][G1690] [?][G3708] [?][G3708] **31** Sie[G3588] aber[G1161] gingen[G1831] aus[G1831] und machten[G1310] ihn[G846] in[G1722] jenem[G1565] ganzen[G3650] Land[G1093] bekannt[G1310].

32 Als sie[G846] aber[G1161] weggingen[G1831], siehe[G2400], da brachten[G4374] sie einen stummen[G2974] Menschen[G444] zu ihm[G846], der besessen[G1139] war. **33** Und[G2532] als der[G3588] Dämon[G1140] ausgetrieben[G1544] war[G1544], redete[G2980] der[G3588] Stumme[G2974]. Und[G2532] die[G3588] Volksmengen[G3793] verwunderten[G2296] sich[G2296] und sprachen[G3004]: Niemals[G3763] wurde es so in[G1722] Israel[G2474] gesehen[G5316]. [?][G3779] **34** Die[G3588] Pharisäer[G5330] aber[G1161] sagten[G3004]: Er treibt[G1544] die[G3588] Dämonen[G1140] aus[G1544] durch[G17228] den[G3588] Obersten der[G3588] Dämonen[G1140]. [?][G758]

35 Und[G2532] Jesus[G2424] zog[G4013] umher[G4013] durch alle[G3956] Städte[G4172] und[G2532] Dörfer[G2968], lehrte[G1321] in[G1722] ihren[G846] Synagogen[G4864] und[G2532] predigte[G2784] das[G3588] Evangelium[G2098] des[G3588] Reiches[G932] und[G2532] heilte[G2323] jede[G3956] Krankheit[G3554] und[G2532] jedes[G3956] Gebrechen[G3119].

36 Als er aber[G1161] die[G3588] Volksmengen[G3793] sah[G1492], wurde[G4697] er innerlich[G4697] bewegt[G4697] über[G4012] sie[G846], weil[G3754] sie erschöpft[G4660] und[G2532] verschmachtet waren[G2258] wie[G5616] Schafe[G4263], die keinen[G3361] Hirten[G4166] haben[G2192]. [?][G4496] **37** Dann[G5119] spricht[G3004] er zu seinen[G846] Jüngern[G3101]: Die[G3588] Ernte[G2326] zwar[G3303] ist groß[G4183], der Arbeiter[G2040] aber[G1161] sind wenige[G3641]. [?][G3588] **38** Bittet[G1189] nun[G3767] den[G3588] Herrn[G2962] der[G3588] Ernte[G2326], dass[G3704] er Arbeiter[G2040] aussende[G1544] in[G1519] seine[G846] Ernte[G2326].

Fußnoten

1. d.i. Kapernaum (vergl. Kap. 4,13)
2. Hos. 6,6
3. W. Söhne des Brautgemachs
4. O. ungewalktem
5. S. 4. Mose 15,37–39
6. O. gerettet
7. O. gerettet
8. W. in (in der Kraft des)

Druckausgabe erzeugt am 06.09.2025 auf bibelkommentare.de

Druckausgabe erzeugt am 06.09.2025 auf bibelkommentare.de